

Delprojekt III/Subproject III:

# Välkommen på maskerad: Klänning med släp.

Welcome to the Masquerade: Dress with Train.

Djurmask av  
filtad ull i ansikts-  
storlek från  
Hedeby, Danmark.

I vilka samman-  
hang användes  
djurmasker?



Animal mask,  
made for a human  
face, in felted wool.  
Hedeby, Denmark.

In what context  
were animal masks  
used?



*Undersökningar av gravmaterialen visar att:*

- *kvinnodräktens ovala spännen var förgyllda.*
- *mönstrade sidentyger var vanligt i dräkterna.*

*Analyses of grave finds show that:*

- *the oval brooches on the female dress were gilded.*
- *patterned silk was a common material used in the costumes.*

*Illustration: Wera Olsson.*

**Vår hypotes är att dräkten i vikingatida kvinnogravar var en ceremoniell högtidsdräkt.**

**Arkeologiska belegg för att dräkten skulle representera en återhållsam vardagsdräkt saknas nämligen.**

Our hypothesis is that the clothing found in Viking Age female graves was a ceremonial dress.

There are no archaeological finds to support the theory that the dress represented moderate everyday clothing.



*Överklänningen var veckad i ryggen och bildade resterna av ett släp.*

*The outer dress was pleated in the back and formed the remains of a train.*

*Illustration: Wera Olsson.*

**Nyligen hittades ett arkeologiskt fynd av en vikingatida kvinnodräkt i västra Ryssland. Dräkten innehöll en överklänning av mönstrade sidentyger i rött och blått.**

**Till klänningen hörde ovala spännbucklor, kännetecknande för vikingatida kultur.**

Recently, an archaeological find of a Viking Age female outfit was discovered in Western Russia. The outfit consisted of an outer dress made of patterned silk in red and blue.

To the outer dress belonged oval brooches, typical for the Vikings.



*Rester av en knapp i snörmakeri kan skönjas i halsringningens sprund.*

*Remnants of a button in lace can be seen in the opening of the neck-line.*

*Illustration: Wera Olsson.*



*Det blåfärgade linnetyget användes även till öglorna i överklänningen.*

*The blue-colored linen cloth was also used in the loops of the outer dress.*

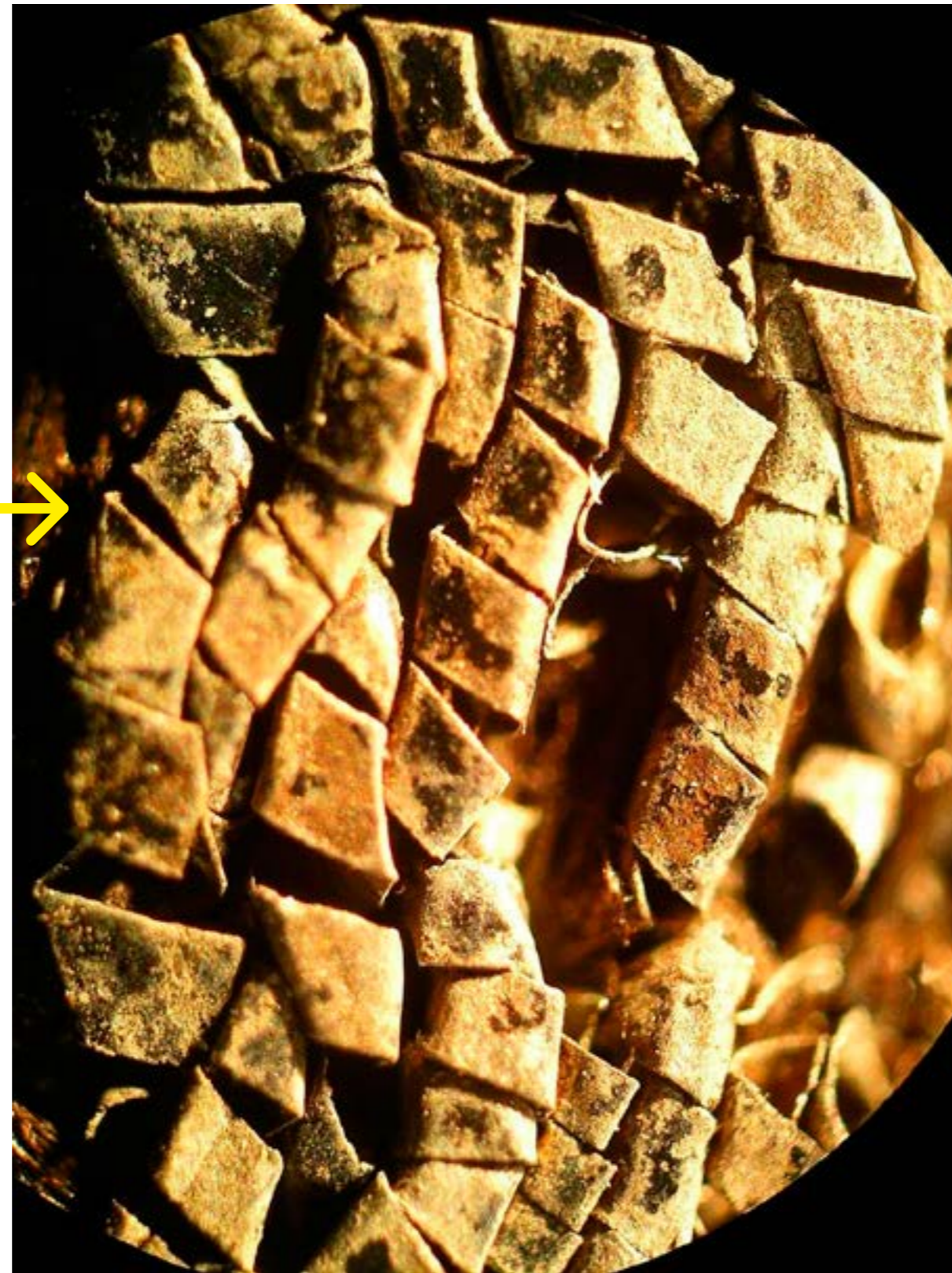
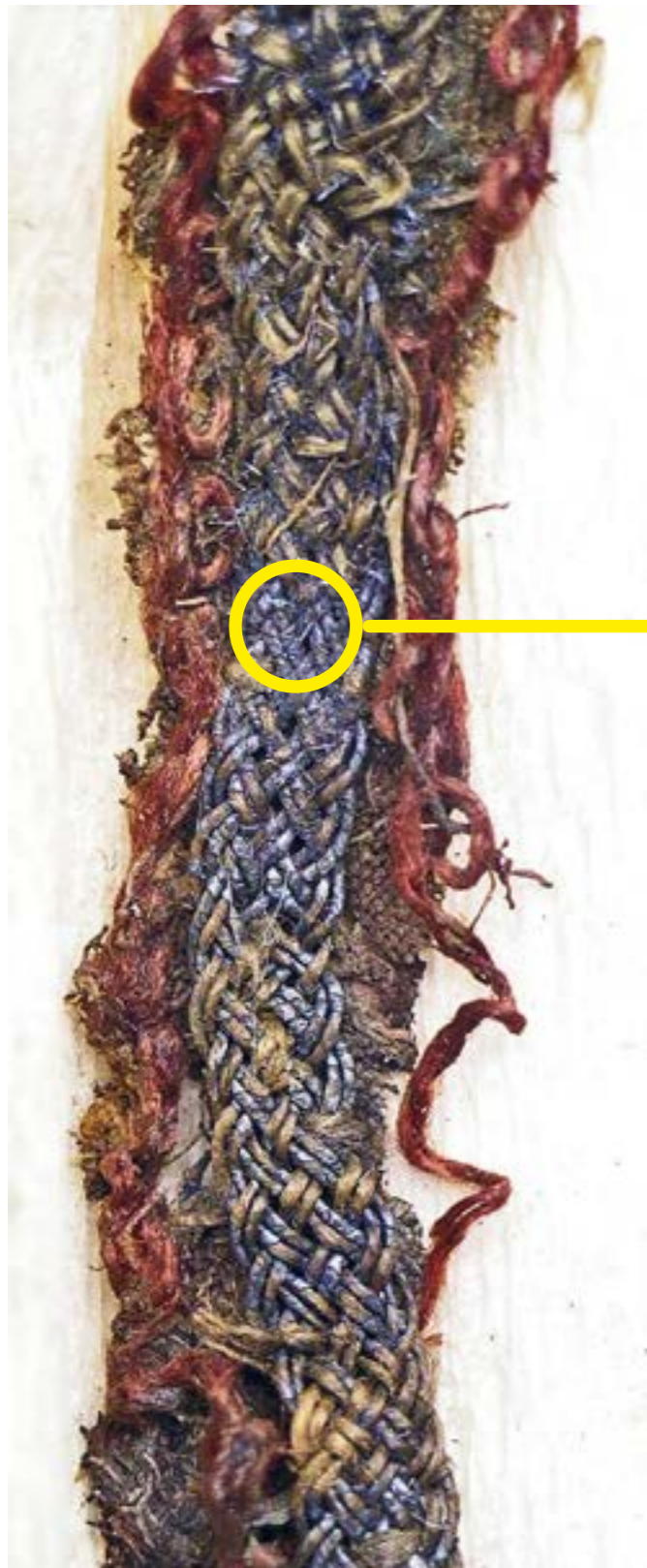
*Illustration: Wera Olsson.*

**Närmast kroppen bars en särk av blåfärgat linnetyg. Särken hade sprund på bröstet och knöts i halsen med ett band.**

**Plagget rynkades när halsringningen knöts ihop. Även i Birkas kvinnogravar finns blåfärgade linnetyger.**

Close to the body was a shift made of blue linen cloth. The shift had an opening on the chest and was tied at the neck with a ribbon.

The shift gathered at the neck-line. In the Birka female graves, blue linen cloth has also been found.



*Silvertråd tillverkad av tunn skuren silverfolie som lindats i spiral runt en kärna av silke.*

*Broderier utförd med sådan spiraltråd visas i Valsgärdeutställningen på museets översta våning.*

*Silver thread made from thinly cut silver foil, wrapped in a spiral around a silken core.*

*Needlework made with a similar spiral thread can be seen in the Valsgärde exhibition on the Museum's top floor.*



**Till den bevarade dräkten hörde fodrade manschetter av siden på röd botten samt dekora-tionsband som klipptes som remsor ur mönstrat sidentyg.**

**Överkläningen deko-rerades även med fina snörmakerier av guld- eller silvertråd.**

There were lined cuffs found with the dress, made from silk with a red bottom layer, and decorative ribbons cut from patterned silk.

The outer dress was also embellished with exquisite lace from gold or silver thread.



*Överklänningens framkanter  
var dekorerade med sidenband  
och glittrande glaspaljetter.*

*The outer dress had front  
edges embellished with silk  
ribbons and glistening glass  
sequins.*

**Den begravda kvinnan i båtgrav 36 uppfyller en uniform dräktstandard, gemensam för vikingatida båt- och kammargravar.**

**Hennes överklänning var öppen fram och stängdes med två silverringar. Ovanpå dräkten bars en mantel av fin yllekypert.**

The woman buried in boatgrave 36 comply with the standard dress, which is found in both Viking Age boat- and chamber graves.

Her outer dress was open at the front and sealed with two silver rings. On top of the dress was a cloak made of fine wollen twill.



*Valkyrians klänning bildade ett släp när hon skred fram. Håret knöts i långa svansar. Till valkyrians utrustning hörde ofta dryckeshorn – men även djurmasker.*

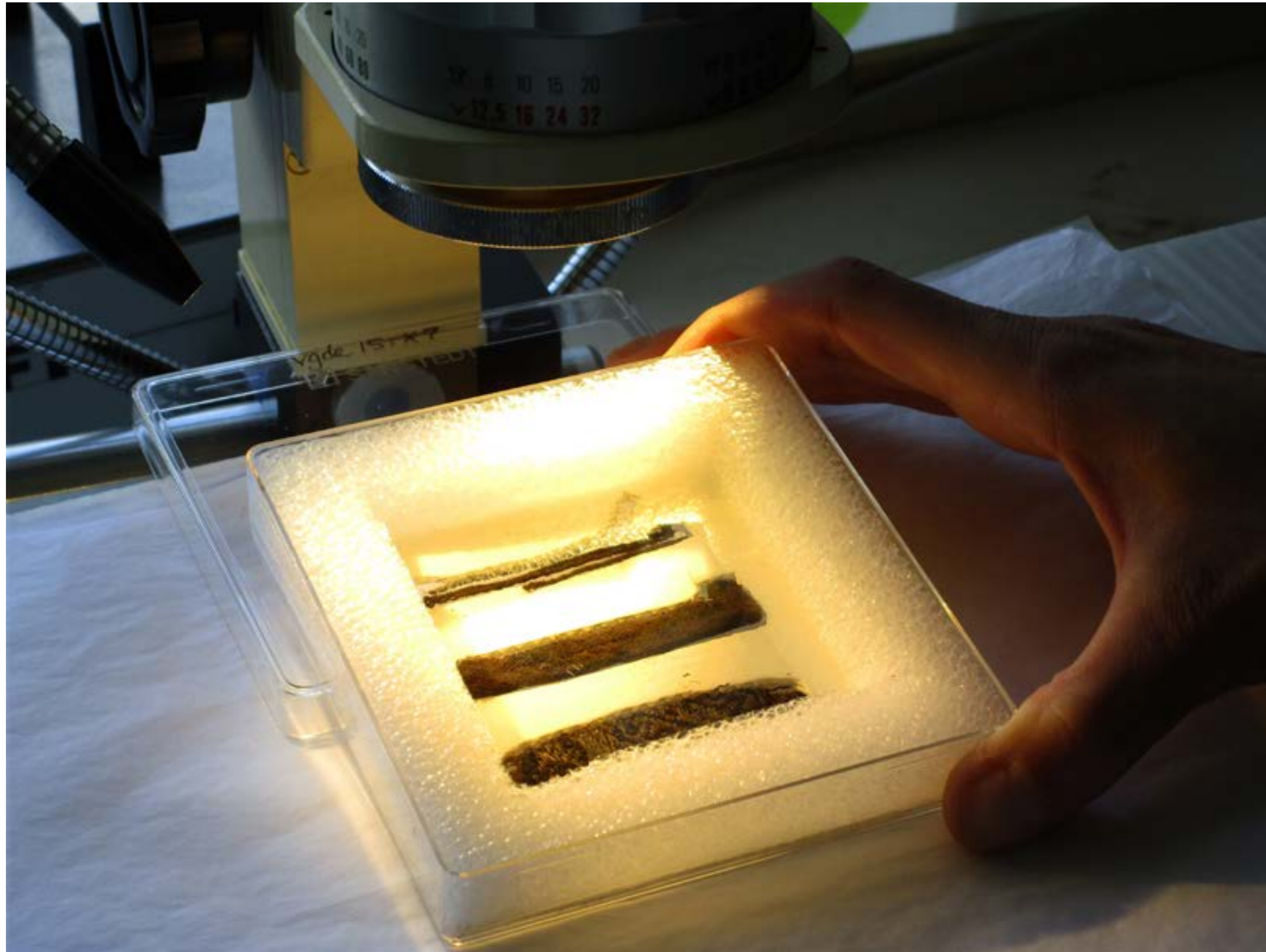
*The dress of the valkyria formed a train when she advanced. Her hair was tied in long tails. The equipment of the valkyria included not only drinking vessels – but also animal masks.*

**Avbildade "valkyrior" bär dräkter som stämmer väl överens med dräkterna i vikingatida kvinnogravar.**

**Speglar gravarnas dräkter ceremonier som representerar inte bara mytiska väsen, utan även verkliga roller i den vikingatida dödkulten?**

Depicted "valkyrias" are dressed in clothes that are similar to the suit found in the Viking Age female graves.

Do the costume in the graves mirror ceremonies that represent not only mythical creatures, but also played a real role in the Viking Age death cult?



*Marie Bengtsson, med examen i textilvetenskap, har en viktig del i forskningsprojektet.*

*Marie Bengtsson, graduated in textile science, has an important roll in the research projekt.*

**Samtliga arkeologiska textilfragment från vikingatida båt- och kammargravar i Gamla Uppsala och Valsgärde dokumenteras, analyseras och katalogiseras.**

**Kunskap om mönsterkonstruktion är en förutsättning för rekonstruktion.**

All archaeological textile fragments from the Viking Age boat and chamber graves in Valsgärde and Gamla Uppsala are being documented, analyzed and catalogued.

Knowledge of pattern construction is a necessary requirement for interpreting.

## **Fortsättning följer...**

**Utställningen uppdateras en gång per månad.**

**Tidigare delprojekt finns då tillgängliga på museets webbplats.**

**Den 1 oktober presenteras delprojekt IV. Fokus läggs på den begravda kvinnan och hunden i båtgrav 36, Gamla Uppsala.**

## To be continued...

The exhibition will be updated once a month.

Earlier subprojects are then available on the museum's website.

On October 1st the fourth part of the research project will be presented, with a focus on the woman and dog buried in boatgrave 36, Gamla Uppsala.